

# LA GEOGRAFIA VASCA Y LAS CAMPAÑAS CARLISTAS

## P O R E L O

---

Hace pocos años proyectó la Sociedad de Estudios Vascos la celebración de una exposición de nuestras guerras civiles, que hubiera llevado al ánimo popular el vivo interés que en el mundo literario inspira actualmente este tema como se ve en las numerosas publicaciones españolas y en la traducción por esta REVISTA de varias extranjeras.

La Dictadura impidió la realización de aquella idea de la Sociedad que nos hubiera manifestado en bloque los hoy disociados ideales de la monarquía personal, del federalismo regional y *last but not the least*, de la acción católica.

A los 17 años leíamos las guerras carlistas en la Historia de Lafuente, pero nuestra incompleta preparación geográfica vasca y la carencia de buenos mapas, nos impidieron el obtener el fruto deseado de nuestra lectura. Hoy día habiendo obviado esos inconvenientes tan corrientes que los padecen hasta la gran mayoría de los tratadistas de dichas guerras—como vamos a mostrar en el curso de este trabajo—queremos coadyuvar modestamente al renacimiento de estos estudios, aclarando puntos oscuros que llevan traza de perpetuarse a menudo en forma de errores.

\*  
\* \*

D. Francisco de Paula Madrazo en su «Historia militar y política de Zumalacarregui» editada el año 1844 habla de dos acciones de Zumalacarregui en la guerra del 21 al 23 y las denomina Tous y Ventric, errores por Tolva y Bentué en la provincia de Huesca. Momblanch en su «Carlos V», pág. 98, transcribe exactamente esas

erratas agravándolas pues escribe Benarre por Benabarre, Carbás por Casbás (ambas en Huesca) y Villalba por el Villaba cercano a Pamplona. Todos estos términos están bien transcritos en la interesantísima (1) «Historia de la guerra de la División Real de Navarra contra el intruso sistema llamado constitucional y su gobierno revolucionario» de D. Andrés Martín, párroco de Ustarroz, quien sin embargo escribe en la pág. 126 Aragüés por Arbués. En el art. «Zumalacarregui» del Espasa aparecen también los erróneos Tous y Benarre.

En las «Memorias» de Mina que era navarro, natural de Idocin en Ibargoiti nos extraña un tanto el que leamos la Cunza por Lanza y Tirapié por Tirapu (I, 304); su Anauz es Anhauz (II, 111). Anizlarrea, Zaria y Biandiz —no Viadandiz— están en Oyarzun (T, IV, p. 160).

Hay una obra que se titula «Secretos e intimidades del campo carlista» en la segunda guerra cuyo autor es Saturnino Giménez Enrich quien confunde en la pág. 60 a Leire con Leiza y a Sorabilla con Soravalli en la 92 y lo que es más garrafal a Salinas de Oro lo sitúa en Salinas de Léniz, pág. 182, 184 y 185.

Madrazo, en la obra citada, pág. 314, escribe la Ravensa por Larrabezua como Martínez Villergas, pág. 173.

El conde de Rodezno ha publicado un par de obras tituladas «La princesa de Beira y los hijos de D. Carlos» la primera y «Carlos VII» la segunda. En este autor el conocimiento del terreno y la nomenclatura son—como es natural—superiores a los autores extranjeros pero sin embargo leemos que hace bearnés al castillo de Armendaritz, siguiendo sin duda a Pirala que lo hace cercano a Pau. Aunque no tengo ninguna prueba definitiva quiero suponer que ese castillo es el situado al norte de Yoldi en la Baja Navarra. (Pág. 115, del «Carlos VII».)

Sitúa con error a Peña Plata o Artxuria por las fuentes del Arga entre el Baztán y Roncesvalles cuando está en la frontera francesa y entre Urdax y Zugarramurdi. Pág. 214.

Siguiendo a los autores castellanos (Pirala VI, 482 y Espasa (2) 501) habla del Segura como si fuera un río (211) y no una villa guipuzcoana. En la pág. 79 y refiriéndose al año 33 nos habla del mar-

---

(1) De haberla conocido Zumalacarregui no hubiera sido engañado por Lamarque (p. 85, 87 y 135), francés traidor. El libro fué editado en Pamplona en 1825. Impr. Javier Gadea.

(2) Artículo «Tradicionalismo».

qués de Mendigorria cuando ese título le fué conferido por la batalla del 16 de Julio del año 35; esta palabra debe de tener jettatura pues Echave Sustaeta en su libro «Carlistas y Fueros», pág. 77, habla de «Juan Bautista Esain, valiente navarro que el año 1834 salvó la vida a D. Carlos llevándolo sobre sus hombros en la espantosa retirada después de la batalla de *Mendigorría*».

En la pág. 132 de su primer, libro dice el conde Rodezno que Carlos V al terminar la campaña salió de España por Aldudes pero está equivocado pues lo hizo por Dancharinea. En la pág. 159 dice que Alzaa fué fusilado en Zaldibar cuando no existe la menor duda de que lo fué en Zaldibia.

Hay palabras mal escritas que es muy difícil rectificar como un pueblo vasco-francés que dice Pirala (1) atravesó la princesa de Beira poco antes de entrar en España y que leemos Horca Dossis; hemos resuelto el enigma merced a un mapa que aparece al final de la biografía de «Zumalacarreui» por su compañero Zaratiegui en que aparecen esas dos palabras (con una cedilla) en el lugar de Osses (2), de la Baja Navarra. Ese mapa nos aclara también el Sarres que el artículo «Tradicionalismo» del Espasa nos sitúa entre Bayona y España en su pág. 398 y que puede ser Sara o Serres, cerca de Urrugne.

\* \* \*

Desde luego el lugar más intrincado y donde más confusiones padecen los escritores es la ría del Ibaizábal con sus afluentes de ambos lados, paraje que ya tocamos al aclarar algunos puntos oscuros del viaje de Guillermo Humboldt por Euskalerría. Creemos en principio que la palabra ría debe reservarse para el cauce principal del Nervión o Ibaizabal desde Bilbao hasta el mar y por eso se prestan a confusiones frases como las del Espasa, pág. 408, al decir que Latre pasó la ría cuando debiera decir el Cadagua o Salcedón o la de ría de Luchana que leemos en el mismo trabajo pág. 419 y en

---

(1) Seguimos siempre su 2.<sup>a</sup> edición.

(2) Dasconaguerre en sus «Ecos del Paso de Roldan» sigue a la Princesa y a su guía Ganich desde el palacio de Belsunce entre Ayherre e Isturitz, a Helette y a Macaye y pasando la Nive a la frontera. Orzaize-Ossés son los nombres vasco y francés de ese poblado; de ahí Horca-Dossis en mi opinión. Vid. mapas de las págs. 668 Vascongadas y pág. 840 Navarra I (Geografía del País Vasco-Navarro) así como otro de Sanson.

Momblanch, pág. 174, en lugar de decir puente de Luchana o—abarcando más—río Asua. En el artículo «Luchana» de esa magnífica Enciclopedia habla del puente de la ría de Bilbao en lugar del puente del río Asua. Dice luego que está este puente enfrente de la boca del Galindo lo que no es exacto pues está bastante más al Sur. En este maremagnum está lejos de ser recomendable el emplear oscuridades como *la otra orilla*. Momblanch confunde Burceña con Cobetas en la pág. 175, y creo que nadie podría adivinar en su texto que los liberales embarcaron en el Ibaizabal o Nervión en el muelle de la casa-venta (M. Villergas, p. 280) al Norte del río Asua para desembarcar al Sur del río Asua (vid. mapa 6 y 12) y siempre en la orilla derecha del Ibaizabal, mirando como es natural en la dirección de la corriente lo que se le olvidó al general navarro Oraa en un parte que copia Pirala (III, 559) pues sitúa equivocadamente a la torre de Luchana (o de la Cuarentena que dice Pérez Galdós «Luchana», 370) a la derecha del Nervión queriendo sin duda decir a la derecha del ejército liberal.

Al hablar del fuerte de Luchana—y no de la torre—debemos entender la cabeza de puente carlista al Sur del río Asua.

Pirala en su tomo III, 531, dice izquierda del Cadagua en lugar de derecha, y sitúa con error a los liberales al pie del monte Cabras horas antes de su precitado desembarco (III, 556). Sin embargo su mapa de estas batallas es lo mejor que hemos visto.

Para terminar, de desenredar este embrollo haré notar que el caserío Jado estaría en Sestao (1) según Pirala y que con las balsas y trincaduras tras de haber desembarcado al Sur del río Asua por donde ahora está la estación de Luchana (Bilbao), construyeron un puente provisional junto al destruido sobre el río Asua que era el famoso puente de Luchana.

Martínez Villergas (p. 288), llama de San Pedro al monte de San Pablo.

\*  
\* \* \*

Los escritores se copian unos a otros erratas como Zuburo (Zubiri), Urdanir (Urdaniz), Atondegui (Antondegui), Arricate (Arriarte), la Rinaga (Pérez Galdós) por Larrinaga.

---

(1) Según Martínez Villergas el caserío de D. José María de Jado estaba en Erandio (p. 283 y 284)

Kirkpatrick de Closeburn en «Souvenirs de la dernière guerre carliste» (321), dice hablando de las operaciones del 5 de Agosto del 74 que Alvarez quedó en Albarran, localidad que no existe por Peñacerrada pues era el nombre de una persona.

Pirala que ha sido el autor a quien más han seguido los escritores posteriores comete numerosas equivocaciones aparte de las frecuentes erratas gráficas de la toponimia vasca. Así por ejemplo hace pasar al Bidasoa por Urdax (V, 496), coloca a Eraul en el lugar que corresponde a Eugui (mapa, II, 524), dice Aragón por Arga (II, 429), Mendaza por Mendeja (II, 454), convierte al jefe Ventades en un término (1) (tomo I), escribe Onís por Aniz en el Baztan (I, 468), Mañeru por Mañaria (I, 285), Denia por Dima (I, 510), Hellín por Allin (I, 357) en lo que le imita el mismísimo Zaratiegui (203).

Describiendo un combate hacia el Sollube—que Madrazo localiza entre Bermeo y Munguía (133) habla de un movimiento por el 9 de Abril en 1834 a Arratia, sin duda en lugar del cercano Arrieta (I, 291). Son muy difíciles de reconocer Lupia por Lujua, Rainza por Larrainzar (tomo I) y también Barandía por Barrundia (II, 222) y sobre todo la frecuente sustitución de Mungia, Murgia, Mugia y Muzquiz de Imoz (por ejemplo I, 217).

Relatando el sitio de Bilbao, apunta un Matico encima de Artagan (III, 490) y Barrio que quizá sea Uribarri (499), siguiendo a una «Historia de los últimos sitios de Bilbao durante los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre de 1836», imprenta de D. Nicolás Delmas, editada en 1837. Dice a menudo río Orio por río Oria (IV, 72) y en ello le sigue Momblanch.

Madrazo (140) hace estar presentes en la batalla de Gulina a Quesada y Lorenzo. lo que dudo mucho pues tengo entendido que el jefe liberal era Linares. El mismo Zumalacarregui llama río Amezcua en un parte suyo que publica Madrazo, al que se conoce con el nombre de Urederra. Id. Espasa 404.

Son notables, errores como los de colocar a Urigoiti (Orozco) en Navarra, hacer a Zumalacarregui navarro, hablar de carlistas en lugar de realistas refiriéndose a la guerra del 21 al 23, y situar a Murillo y Gorocin en el río Arga en lugar de en el río Irunzo, su afluente por la derecha, en las operaciones de Setiembre del 38.

En el «Paralelo entre la vida militar de Espartero y lo de Nar-

---

(1) Hay un poblado de ese nombre en el valle de Mena cerca de Alava.

vaez» por Juan Martínez Villergas, 1851 (págs. 127, 129, etc.), los errores toponímicos son infinitos.

\*  
\* \*

Actualmente la fuente más seguida para informarse acerca de estas guerras será el artículo «Tradicionalismo» de la Enciclopedia Espasa y por ello convendrá el hacer presentes algunos errores que encierra.

Así sitúa a Oñate en Vizcaya (400), y dice Berriones en lugar de los Berrios en la misma página. En la 404 dice que Zumalacarregui descendió desde Arlabán a Artaza el 31 de Julio de 1834. lo que hace creer que la acción tuvo lugar en Artaza de Foronda y no en Artaza de la Amezcoa cómo fué en realidad. Id. Momblanch, 116.

Contando las operaciones de los carlistas de Guipúzcoa (404) trata de Villarcayo y del lugar cercano denominado Cigüenza, pero esto procede sin duda alguna del error de Pirala (I, 368) de llamar equivocadamente guipuzcoanos a Andechaga y Sopelana (vizcaínos).

La Mallona por Mallona (419) y Muro, Atrain por Muru-Astrain (434, como Pirala IV, 84) son errores de menor monta. Peor es el decir que el río de Tafalla es el Arga en lugar del Cidacos (439), el situar a Oña en el Tajo en lugar de cerca del Ebro (426), a Nanclares de Oca en Navarra (439), el marchar de Lagran a Alava (401), como si dicho pueblo se hallara fuera de esa provincia y el pasar el Ebro por Casalarreina en lugar de hacia Ircio (437).

En la pág. 494 dice que la retirada fué a Sopuerta, en lugar de en Sopuerta, concejo con extensa jurisdicción en la que no hay punto alguno concreto con ese nombre. Poco después de haber mentado el monte Eretza de las Encartaciones sustituye Arizala por Erezala en el valle de Yerri (494) como Pirala y Villaescusa en «La odisea de un quinto», pág. 267, al nombrar a aquel monte.

Alarcón no es un término por Urquiola (500) sino que era un brigadier liberal. Loma y Villegas se unieron con Moriones en Azcoitia y no en Arratia (500).

No ya como errores sino como aclaración a puntos algo oscuros de la lectura del precitado extenso artículo haremos notar que el campo de Arana (489) está en las afueras de Vitoria, que Cogolludo es el río de Mendabia, cercano a cuya villa aparece el lugar Cogullo en el mapa de Zaratiegui.

No es muy concreto el decir que los emigrados entraron en Francia por San Juan de Pie de Puerto; es muy probable lo hicieran por el Norte de Orbaiceta.

Hay una o dos marchas de Espartero a San Bartolomé, no especificando mas Pirala la situación de este punto. En mi opinión debe referirse al puerto de ese nombre entre los valles de Imoz, Atez, Juslapeña y Gulina.

Un asunto interesante es el diagnóstico exacto de la última enfermedad de Zumalacarregrui que el Espasa tiene por tétanos. A mí me parece más probable una septicemia, leyendo la descripción medica del apéndice del Pirala.

En la pág. 400 del Espasa habla de Huesa que es Güesa en el valle de Salazar y del monte Alda que está en el pueblo alavés de su nombre.

En la 406 habla de la Venta de Ribero que también se llama Barcenilla de Ribero y está en la merindad de Montija. La ferrería de Zumarrista esta por Labayen y Ezcurra (vid. Zaratiegui, p. 285).

En la 418 se refiere a Villarreal de Alava que fué sitiado el 31 de Agosto del 36.

El Entrambasaguas de la pág. está en el valle de Mena y el monte Carate sobre Guetaria. Aldea de Ebro (439) se encuentra al Este de Mataporquera. Mazo y Suceso son de Carranza y Ubal, Moro, Busto y Lobera de Ramales (447).

En la 448 dice que Maroto abandona Baños y la Barca que creo serán Baños de Ebro y Puebla de Labarca. El Castañeda que figura cerca de Arechavaleta será probablemente Castañares. Amezain está por San Marcial de Irún.

En la 486 cita un Ipiña que está en Ceanuri, y en la siguiente un Ogatza que está quizás como Aritxulegi cerca de Oyarzun en la frontera navarra.

En la 488 Achuela que está en Azpilcueta del Baztan, y en la que le sigue menta un San Adrián que es el de Urbasa cerca del tunel de Lizarraga.

El Yuso de la 494 es uno de los Abantos de la Encartación.

El monte Centinela está cerca de Echalar y Zugarramurdi como puede verse en el mapa de la Sociedad de Estudios Vascos (1) y Monverde en el Montejurra (501).

---

(1) No sé donde están las Tres Mugas en las proximidades del monte Centinela.

El vado de Tronconegro sobre el Ebro sólo lo he visto localizado por Zaratiegui (1) cerca de Cenicero. Pero ese general sitúa a Logroño a la izquierda del Ebro (p. 22) y llama Plencia a Placencia de Guipúzcoa (223).

Aunque sea muy posterior a las guerras carlistas citaré el hecho de que el mismo Unamuno en «Cómo se hace una novelas, pág. 93 dice que el río Nive (Arrobi) baja de San Juan de Pie del Puerto a San Juan de Luz, cuando aquél va a Bayona y el que desagua en la bella villa laburdina es el Nivelles o Ugarana de Urdax.

Esta cantidad de confusiones acerca de las localidades de las campañas del siglo pasado me hace pensar en las grandes dificultades de reconocimiento de lugares de las guerras cantábricas de Augusto, máxime cuando además de la enorme separación temporal, hay que traducirlos de otra lengua.

Por lo que respecta a geografía política anotaremos por lo interesante lo que dice Pirala (V, 614) de que los carlistas separaron Logroño de Castilla la Vieja y pretendieron desarraigar de Burgos el Condado de Treviño.

En San Miguel de Ereñozar existió una fábrica de pólvora según escribe Martínez Villergas, pág. 159 y me confirma amablemente D. Angel Zabala. D. Eulogio Gorostiaga me dice que no hay recuerdo en Ceanuri de una fábrica de cañones en Ipiña y sí en cambio en Ugarte entre Arteaga y Villaro así como de una fábrica de pólvora en Bidosola entre Aranzazu y Castillo Elejabeitia.

---

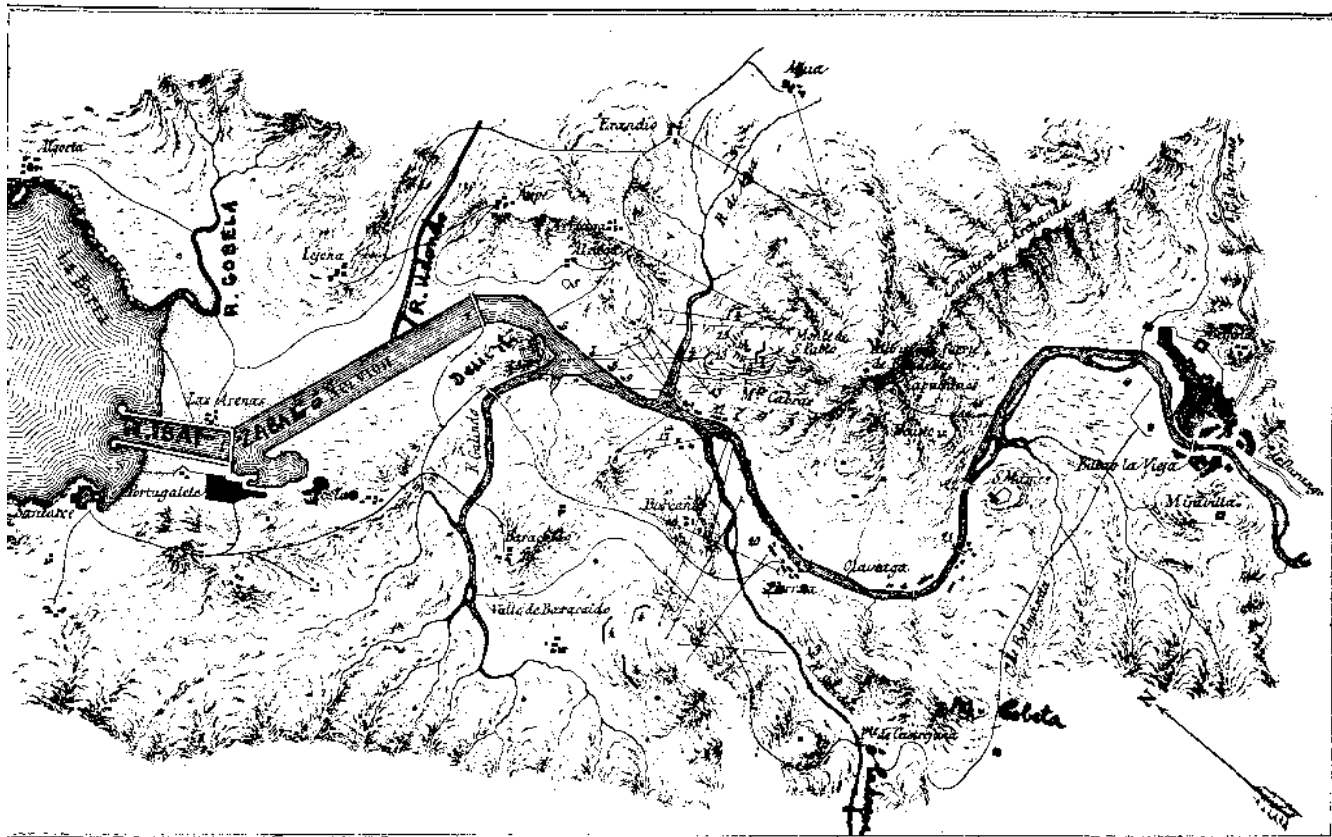
(1) Vida y hechos de Zumalacarregui, 1845.



# TEATRO DE LAS OPERACIONES DEL EJERCITO DEL NORTE.

Ejecutadas para salvar a Bilbao en Noviembre y Diciembre de 1836

Pirala



1. Puente de paso.—2. Puente para el 23 Diciembre.—3. Baterías carlistas.—4. Parapetos carlistas.—5. Cuartel general liberal del 20 al 24 Diciembre.—6. Lugar de embarque de cazadores liberales el 24 Diciembre.—7. Hospital de sangre.—8. Parque de ingenieros.—9. Baterías liberales.—10. Baterías inglesas.—11. Puente de Lutzana cortado.—12. Lugar de desembarco el 24.—13. Acción principal.—14. Casa disputada.—15. Columna de Espartero.—16. Columna de Oráa.—17. Torre de Lutzana.—18. Piezas inglesas.—19. Cadena carlista.—20. Camino carlista.—21. Puente de gabarras carlista.—22. Estacada carlista.